



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
23 / 09 / 2009

ម៉ោង (Time/Heure): 9:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

001/18-07-2007-ECCC/TC  
E1/53

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**  
Trial Chamber  
Chambre de Première instance

**ឯកសារច្បាប់តាមប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឯកសារ**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
23 / 09 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: JAN N. RADA

**កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ**

**នៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីជំនុំជម្រះករណី "ឌុច"**

**សាធារណៈ**

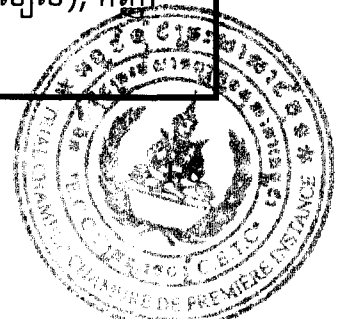
សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ - ថ្ងៃជំនុំជម្រះទី ៤៨

រៀបចំដោយ: សែ គុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

<b>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</b>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និង ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធួ មណី
ចៅក្រមបម្រុង: ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា (បម្រុង) និង ចៅក្រម Claudia FENZ (បម្រុង)
ក្រឡាបញ្ជី: លោក Crippa MATTEO, លោកស្រី សែ គុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Natacha Wexels-Riser, លោក លីម ស៊ុយហុង
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា: លោក William Smith, លោក តាន់ សេណារ៉ុង, លោក Zachery Lampell, លោក ពេជ្រ សម្បត្តិ, លោក កេង សុម៉ារីទ្វី, លោក Anees Ahmed (វសៀល), កញ្ញា Alicja Nilsson(វសៀល)

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២២ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ



ជនជាប់ចោទ៖ លោក កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ហៅ ឌុច
មេធាវីជនជាប់ចោទ៖ លោក ការ សារុត្ត, លោក François Roux, លោកស្រី Heleyn Unac, លោក ចាន់ វ៉ារុធ, កញ្ញា Lucile Nattiez
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ កញ្ញា Silke Studzinsky, លោកស្រី Martine Jacquin, កញ្ញា ម៉ុច សុវណ្ណារី, កញ្ញា ទី ស្រីនណា, លោក Alain Werner, លោក គឹម ម៉េងឃី, លោក ហុង គឹមសួន, លោក គង់ ពិសិ
មេធាវីការពារសាក្សី៖ លោក គង់ សំអ៊ុន
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក កូរ កែវរតនៈ
ផ្សេងៗ៖ លោក សាន គីរី, លោក Pierre Cozette, លោកស្រី Julie Massé, លោក Scott Bywater

<b>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</b>		
ថ្ងៃទី ២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកល្ងាច	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៥.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.២០
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៥ ម៉ោង និង ១៥នាទី

<b>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត</b>			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
បញ្ហាទាក់ទងនឹងការមិនធ្វើសក្ខីកម្ម ប្រឆាំងនឹងខ្លួនឯង	មេធាវីប្រឹក្សាសម្រាប់ សាក្សី	៩.០៥	៩.១៤
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទង នឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	សហព្រះរាជអាជ្ញា	៩.១៤	១០.០៦
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទង នឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី៤(១០.០៦ ដល់ ១០.២០) ក្រុមទី៣	១០.០៦	១១.៣៨

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី- ២២ កក្កដា ២០០៩ /សាធារណៈ



មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុមទី៣ បានតាំងសំណួរទៅជនជាប់ ចោទទាក់ទងនឹងសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ប្រាក់ខន	(១០.២២ ដល់ ១០.៤២) ក្រុមទី២ (១១.០៤ ដល់ ១១.២១) ក្រុមទី១(១១.២១ ដល់ ១១.៣៨)		
ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.៣៩	១២.១២
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទង នឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	មេធាវីការពារក្តី	១៣.៤២	១៤.៣១
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ទាក់ ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរ ស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.៣៥	
ការកត់សម្គាល់លើការតាំងសំណួរទៅ ជនជាប់ចោទ និងសាក្សី និងការដាក់ សំណួរបន្ថែមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ សម្រាប់សួរដោយអង្គជំនុំជម្រះ	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ និង២ មេធាវីការពារក្តី	១៥.២៤	១៦.០១

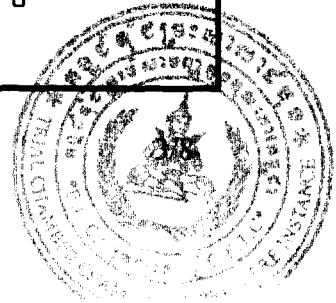
**សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖**

**ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំង  
ជើងឯក ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា**

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួម  
បញ្ចូលទាំងជើងឯក។

**ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំង  
ជើងឯក ដោយមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៤,២ និង ១ បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទង  
នឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។



មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ បានតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីប្រាក់ខន។

**ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ**

អង្គជំនុំជម្រះបានអញ្ជើញជនជាប់ចោទក្នុងការធ្វើការកត់សម្គាល់ទៅលើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ប្រាក់ ខន

**ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំង ខ្សែអាត់ ដោយមេធាវីការពារក្តី**

មេធាវីការពារក្តីបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

**ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំង ខ្សែអាត់**

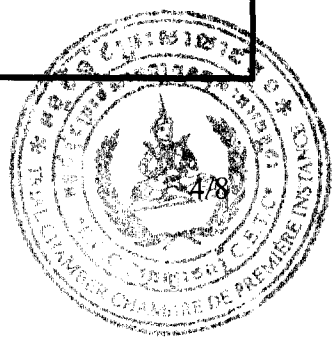
អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

**ការកត់សម្គាល់លើការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ និងសាក្សី**

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទមិនគួរធ្វើនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីនោះទេ។

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ មិនជំទាស់ចំពោះសំណើនេះទេ ប៉ុន្តែបានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា នៅក្នុងករណីដែលមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនអាចតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទក្នុងអំឡុងពេលនៃការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគួរតែមានឱកាសបន្ថែមក្នុងការសួរសំណួរទៅជនជាប់ចោទនៅពេលបញ្ចប់ការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី។

មេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំក្នុងការផ្តល់ពេលវេលាឱ្យបានស្មើគ្នានឹងពេលវេលាដែលបែងចែកឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញានិងមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួមគ្នា។



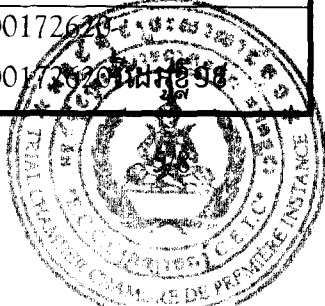
អង្គជំនុំជម្រះបានចង្អុលបង្ហាញថាអង្គជំនុំជម្រះនឹងកំណត់នូវវិធានទៅលើបញ្ហានេះក្នុងអំឡុងពេលនៃសវនាការបន្ទាប់ទៀត។

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ បានកត់សម្គាល់ថាការតាំងសំណួររបស់ពួកគេ ត្រូវបានកាត់ទោះបីជាពេលវេលាដែលបានផ្តល់ឱ្យក្រុមរបស់ពួកគេនៅសល់ក៏ដោយ។ ក្រុមទី២នេះដែរក៏បានស្នើសុំផ្តល់ឱកាសក្នុងការផ្តល់នូវសំណួរបន្ថែមឱ្យអង្គជំនុំជម្រះក្នុងការសួរទៅសាក្សី។

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានគាំទ្រចំពោះសំណើនេះ។ មេធាវីការពារក្តីបានជំទាស់ចំពោះសំណើនេះ។

អង្គជំនុំជម្រះបានកត់សម្គាល់ថាអង្គជំនុំជម្រះនឹងកំណត់នូវវិធានទៅលើបញ្ហានេះនៅសវនាការបន្ទាប់ទៀត។

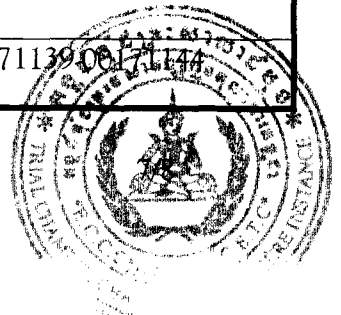
កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧.៣				
លេខយោងរបស់អធិសដ	លេខយោងរបស់កសចស	ឈ្មោះ/ការអធិប្បាយ	ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ (សំដាត់បំផុត,សំដាត់ឬសាធារណៈ)	កំណត់សម្គាល់
E3/16	D45/1/8	រូបភាពថតពីលើអាកាសនៃសារៈមន្ទីរប្រល័យពូជសាសន៍ ទួលស្តែង	សាធារណៈ	00189137-00189137 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/245	D48/2 ឧបសម្ព័ន្ធទ	ឧបសម្ព័ន្ធទៗ កំណត់ហេតុនៃការចុះស៊ើបអង្កេតដល់កន្លែងកើតហេតុនៅទួលស្តែង ថ្ងៃទី២៧ ខែកុម្ភៈ ២០០៨	សម្ងាត់	00198028-00198081, 00181395-00181448 ជាពិសេស 00181437 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E109	គ្មាន	រូបភាពថតពីលើអាកាសនៃបរិវេណមន្ទីរស២១ (D45/1/8) ការចង្អុលបង្ហាញដោយសាក្សី ប្រាក់ ខន	សាធារណៈ	00354328-00354328 (មានតែភាសាខ្មែរ)
E3/416	D32/IV ឧបសម្ព័ន្ធផ៨	ឧបសម្ព័ន្ធផ៨៖ ចម្លើយសារភាពអេង ម៉េងប៊ាង ហៅគុន (ថាមពល)	សាធារណៈ	00224127-00224127 ទាក់ទងនឹងលេខ ERN 00174392-00174434 00235669-00235669
E3/417	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	ខ្សែវីដេអូដែលថតដោយ វិទ្ធី	សាធារណៈ	V00172620 V00172620 វីដេអូ ១៨



		ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ១៩ នៅម៉ោង 01:08:42-01:10:27		
E3/418	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	វីដេអូវីដេអូដែលថតដោយ វិទ្យុ ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ១១ នៅម៉ោង 00:42:56-00:43:34	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 វីដេអូខ្លី១១
E3/419	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	វីដេអូវីដេអូដែលថតដោយ វិទ្យុ ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ២០ នៅម៉ោង 01:15:13-01:19:30	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 វីដេអូខ្លី២០
E3/420	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	BBC's Phel Rees Cambodia Report Including Nuon Chea Interview	សាធារណៈ	V00172527-V00172527
E3/421	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	“គុកសម្ងាត់របស់ ប៉ុល ពត”	សាធារណៈ	V00172525-V00172525
E3/422	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	វីដេអូវីដេអូដែលថតដោយ វិទ្យុ ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 (ឯកសារពេញលេញ)
E3/423	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	“The Land of Silence” in “Shadow of the Past: 4 films about reconciliation”	សាធារណៈ	V00172520
E3/413	D19/VIII	បទសម្ភាសន៍ ប្រាក់ ខន	សាធារណៈ កោសលុប	0016552-00161567 ជាពិសេស 00161555 និង 00161562 00146593-00146612 ជាពិសេស 00146599 00164583-00164607 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/415	D2-7	កំណត់ហេតុសួររចម្លើយ ប្រាក់ខន	សាធារណៈ	00147732-00147738 00146790-00146796





			កោសលុប	ជាពិសេស 00146792 00145589-00145603 ជាពិសេស 00145597 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/414	D19/VII	កំណត់ហេតុសួរចម្លើយ ប្រាក់ខន	សាធារណៈ កោសលុប	00164608-00164629 ជាពិសេស 00164623 00146613-00146634 00161568-00161586 ជាពិសេស 00161577 00161584,00161585 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/424	D25/1	ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរបស់ ប៊ូ ម៉េង	សាធារណៈ កោសលុប	00156811-00156824 កោសលុបព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/425	IS 16.159	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែកសង្គមកិច្ច	សាធារណៈ	00040092-00040093
E3/14	IS 13.2	កិច្ចប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ថ្ងៃទី ០៩ តុលា ១៩៧៥	សាធារណៈ	00019108-00019126 ជាពិសេស 00019121 00183393-00183408 00292868-00292886 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/55	IS 13.14	គណៈមជ្ឈឹមបក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា កំណត់ហេតុប្រជុំ សេចក្តីសម្រេចសង្ខេបនៃ គណៈមជ្ឈឹមនៅក្នុងការប្រជុំ ថ្ងៃទី១៩,២០,២១ ខែ មេសា ១៩៧៦ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ១៩៧៦ ដល់២១ មេសា ១៩៧៦	សាធារណៈ	00019142-00019148 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/371	D57	ឧបសម្ព័ន្ធគ្រប់បញ្ជីឈ្មោះអ្នក	សាធារណៈ	00171139-00171144



	ឧបសម្ព័ន្ធខ្លែង	ទោសផ្នែកនារី		ជាពិសេស 00171143 00181789-00181790 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/426	IS 14.2	បញ្ជីស្ថិតិសន្តិបាលស២១	សាធារណៈ	00007445-00007513 00225379-00225415 00278744-00278776

**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**  
 បង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទទៅមន្ទីរឃុំឃាំង និងនាំគាត់ត្រឡប់មកសវនាការវិញនៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី២៧ ខែ  
 កក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ ។

**ដីកាសម្រាប់ការលើកវិវាទកាលសវនាការ**  
 ការពន្យារពេលសវនាការ៖ សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ៩.០០  
 ព្រឹក ។ *SPV NWR*

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៩  
 ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី  
  
**សែ គុលតុន្ត្រី** Natacha WEXELS-RISER